

# THUỐC NGỪA VIÊM NÃO NHẬT

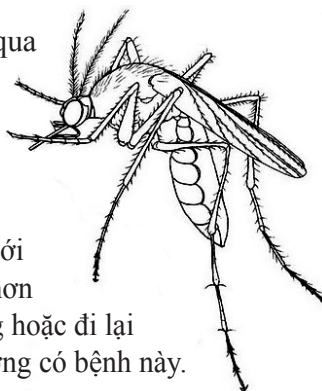
## Ixiaro® NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ CẦN BIẾT

Có nhiều Bản Thông Tin Thuốc Chủng Ngừa bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

### 1 Viêm não Nhật là gì?

Viêm não Nhật (JE) là một chứng nhiễm trùng nghiêm trọng do một loại siêu vi khuẩn gây ra. Bệnh này xảy ra phần chính là ở miền quê Á Châu.

Siêu vi khuẩn JE lan truyền qua vết cắn của muỗi bị nhiễm. Siêu vi khuẩn này không thể truyền nhiễm trực tiếp từ người sang người.



Mức rủi ro bị JE rất thấp đối với hầu hết du khách, nhưng cao hơn đối với những người sinh sống hoặc đi lại lâu dài trong các khu vực thường có bệnh này.

Phần lớn những người bị nhiễm siêu vi khuẩn JE không có triệu chứng nào cả. Đối với những người khác, nhiễm siêu vi khuẩn JE có thể gây bệnh từ sốt và nhức đầu cho đến viêm não nặng (nhiễm trùng não).

Các triệu chứng của viêm não là sốt, cổ cứng nhắc, giật kinh, các thay đổi về tinh táo, hoặc hôn mê.

Khoảng 1 trong 4 người bị viêm não sẽ thiệt mạng. Trong số những người không chết thì có đến phân nửa có thể bị hư não vĩnh viễn. Có một số bằng chứng cho thấy phụ nữ có thai bị nhiễm có thể tác hại đến thai nhi.

### 2 Làm thế nào để tôi ngừa JE?

Cách hay nhất để ngừa JE là tránh muỗi cắn bằng cách:

- ở trong các khu vực kín,
- mặc quần áo che hầu hết cơ thể,
- dùng một loại thuốc chống côn trùng có hiệu quả, chẳng hạn như thuốc có chất DEET.

**Một số du khách đến Á Châu cũng nên chủng ngừa JE.**

### 3 Ai nên chủng ngừa JE?

Nên chủng ngừa viêm não Nhật cho du khách nào đến Á Châu mà:

- dự định ở trong các khu vực có JE ít nhất một tháng,
- đến các khu vực này dưới một tháng nhưng dự định thăm viếng các khu vực miền quê hoặc có các sinh hoạt ngoài trời,
- đến các khu vực bộc phát JE, hoặc
- không chắc về lộ trình của họ.

Nhân viên phòng thí nghiệm có rủi ro tiếp xúc với siêu vi khuẩn JE cũng nên chủng ngừa JE.

### 4 Thuốc chủng ngừa JE (Ixiaro®)

Có hai loại thuốc chủng ngừa JE. Cả hai loại thuốc chủng đều có hiệu quả để ngừa JE.

Thuốc chủng cho quý vị có tên là Ixiaro. Chi tiết trong tài liệu này chỉ nói về thuốc chủng này. Có tài liệu thông tin riêng rẽ cho loại thuốc chủng JE kia.

Ixiaro chỉ chủng cho người từ 17 tuổi trở lên. Người trẻ hơn cần được bảo vệ chống viêm não Nhật nên chủng loại thuốc kia.

Thuốc này được chủng thành một loạt 2 liều, mỗi liều cách nhau 28 ngày.

Liều cuối cùng nên chủng ít nhất là 1 tuần trước khi lên đường.

Vào lúc này chưa biết có cần các liều tăng cường hay không và khi nào cần.

Thuốc chủng ngừa JE có thể chủng cùng lúc với các loại thuốc chủng khác.

## 5 Một số người không nên chủng ngừa JE

- Bất cứ người nào đã từng bị phản ứng đe dọa đến mạng sống khi chủng ngừa JE trước đây thì không nên chủng nữa.
- Bất cứ người nào đã từng bị dị ứng đe dọa đến mạng sống với bất cứ thành phần nào của thuốc chủng thì không nên chủng thuốc này. Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị có bất cứ chứng dị ứng nào nặng.
- Phụ nữ có thai nói chung không nên chủng ngừa JE. Nhưng nếu quý vị có thai, hãy hỏi bác sĩ. Có thể nên chủng ngừa trong các trường hợp nào đó.

Nếu quý vị du lịch dưới 30 ngày, nhất là nếu quý vị sẽ ở tại các khu vực thành thị lớn, hãy cho bác sĩ biết. Quý vị có thể có ít rủi ro hơn và không cần chủng ngừa.

## 6 Có các rủi ro nào từ Ixiaro?

Cũng như bất cứ thuốc nào, thuốc chủng ngừa có thể gây phản ứng nặng. Nhưng mức rủi ro bị thuốc chủng ngừa JE tác hại nghiêm trọng, hoặc gây tử vong, thì rất thấp.

### Các Phản Ứng Nhẹ

- đau hoặc rát tại chỗ chủng ngừa (khoảng 1 trong 4 người)
- đỏ hoặc sưng tại chỗ chủng ngừa (khoảng 1 trong 20 người)
- nhức đầu, đau nhức bắp thịt (khoảng 1 trong 5 người)

### Các Phản Ứng Trung Bình hoặc Nặng

Thuốc chủng này chỉ có vào năm 2009. Từ các cuộc nghiên cứu tính đến giờ, rất hiếm khi xảy ra phản ứng nặng. Cũng như tất cả các loại thuốc chủng, thuốc này sẽ tiếp tục được theo dõi xem có vấn đề nghiêm trọng nào hay không.

## 7 Nếu có phản ứng nặng thì sao?

### Tôi nên để ý gì?

Bất cứ tình trạng nào bất thường, chẳng hạn như sốt nặng hoặc hành vi thay đổi. Các dấu hiệu bị phản ứng nặng vì dị ứng có thể là khó thở, khàn giọng hoặc thở khò khè, viêm thanh quản, xanh xao, yếu ớt, tim đập nhanh hoặc chóng mặt.

### Tôi nên làm gì?

- Gọi bác sĩ, hoặc đưa người đó đến bác sĩ ngay.
- Cho bác sĩ biết rõ sự việc xảy ra như thế nào, ngày giờ xảy ra, và đã chủng ngừa khi nào.
- Yêu cầu bác sĩ của quý vị trình báo phản ứng này bằng cách nộp mẫu Hệ Thống Phúc Trình Biến Chứng Nguy Hại của Thuốc Chủng (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Hoặc quý vị có thể trình báo qua web site của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi số 1-800-822-7967.

*VAERS không cố vấn y khoa.*

## 8 Tôi tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Họ có thể đưa cho quý vị toa thuốc chủng hoặc đề nghị các nguồn thông tin khác.
- Gọi cho bộ y tế tiểu bang hoặc sở y tế địa phương.
- Liên lạc với Các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật (CDC):
  - Gọi số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - Hãy đến website sức khỏe du khách của CDC tại [www.cdc.gov/travel](http://www.cdc.gov/travel)
  - Hãy đến website JE của CDC tại [www.cdc.gov/ncidod/dvbid/jencephalitis/index.htm](http://www.cdc.gov/ncidod/dvbid/jencephalitis/index.htm)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement

Japanese Encephalitis Vaccine (Ixiaro) IMM-999VT – Vietnamese (3/1/2010) 42 U.S.C. §300aa-26  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA [www.transcend.net](http://www.transcend.net)